

Csinanban nemcsak Magyarországot, hanem egész Európát is képviselte a DBU

A repülő gyermek lényegét jól értette a hálás kínai közönség

Budapest–Párizs–Sanghaj–Csinan. Ezt a közel másfél napig tartó útvonalat kellett megtennie a Szekszárdi Deutsche Bühne Ungarn nyolctagú csapatának, hogy eljusson a végállomásra. A kínai városban már pihenetőnek számított a jó egyórás autózás a légikikötőtől a szállodáig.

Szeri Árpád
arpad.szeri@mediaworks.hu

KÍNA ugyanis más, mindenben, de először is a távolságokban. Azután az éghajlatot tekintve is: a Német Színház vendégszereplésre érkező művészeit az ottani, ugyancsak őszi évszak ellenére fülledt, párás meleg várta. Mások a méretek is: Csinan nem tartozik a legnagyobb városok közé, ez ebben az esetben azt jelenti, hogy szerény, hétmilliós lélekszámmal rendelkezik.

– Elsőre nem szép a lát képe, hatalmas, betonszürke épületek és panelrengeteg mindenütt – adott leírást a városról Frank Ildikó, a DBU igazgatója. – Később megszépült számunkra, amikor zöld környezetben forrás, folyó és tó

tűnt a szemünk elé. Vendéglátóink kedvesen fogadtak bennünket, valamennyien azonnal kaptunk egy-egy ételcsomagot is. Szállodánk a központ közelében volt, éppen vele szemben emelkedett a színház épülete, ahol azután másnap felléptünk. Én nem bírtam megállni, hogy rövid pihenő után át ne menjek: elégedetten nyugtáztam, hogy a belső tér hasonlított a szekszárdihoz. Várt még egy kellemes meglepetés: kínai ven-

tőkéletes hasonlóságot mutatott itthoni eredetijével. Nem is vesztegettük az időt, mindent azonnal a helyére tettünk, előadásra kész módon. Másnapra csak a nem kevésbé fontos fény beállítása maradt, de természetesen próbáltunk is.

Merthogy a harmadik nap este a Szekszárdi Deutsche Bühne Ungarn társulatának jelenlévő tagjai bemutatták a Das fliegende Kind – A repülő gyermek – című darabot, természetesen német nyelven. A kínai közönség értette, miről van szó, hiszen egy vetítövászon a cselekménnyel szinkronban lehetett olvasni a németről kínaira fordított szöveget. De ami még fontosabb, a publikum a darab lényegét is tökéletesen értette.

– Szemmel láthatóan élénk sikert aratott bemutatkozásunk – folytatta Frank Ildikó. – A hosszas taps után a többség a helyén maradt és közel háromnegyed órán át tartó,

Rengeteg helybeli törekedett arra, hogy velünk fotózkodjon egy-egy szelfi erejéig

különleges és izgalmas eszmecsere alakult ki. Rengeteg kérdést kaptunk, úgy a darabról, mint magunkról. Sokan megjegyzték, hogy ez volt életük első olyan színházi elő-

adása, melyet egy másik földrésről érkező társulat adott elő. Ekkor vált számomra teljesen világossá, hogy mi ott, abban a kínai városban nemcsak Szekszárdot, hanem egész Magyarországot, hanem egész Európát képviseltük. Egyébként Csinanban valóban nem is láttunk – rajtunk kívül – európai embert. Ezen minőségünkben az egzotikumot képviseltünk, rengeteg helybeli törekedett arra, hogy velünk együtt fotózkodjon egy-egy



Kínai utca, magyar színészekkel: Zakariás Máté fekete pólóban, Andrzej Jaslikowski szürke pólóban



Hagyományos öltözékű kínai hölgy és Frank Ildikó Fotók: Tom Pilath



Zakariás Máté: győzelem



denki igyekezett minél többet megismerni Kínából. Ez a törekvés nem kecsegtet gyors és könnyű sikerrel, hiszen ennek a kontinensnyi országnak számos arca van. De azért egy-két jellegzetességet nyugtázhattak a nyitott szemmel járó DBU-sok. Először is azt, hogy az utcák tiszták, kora reggelente gépek takarítanak mindenütt, ebből következően szeméthalmok, legalábbis a szem előtt lévő területeken, sehol sincsenek. Ha az autók többsége még ugyan benzines is, a gépkocsiknál is gyakoribb robogók már elektromossággal működnek. Azaz, nem szennyeznek a környezetet.

A közönség barátságos, szívélyes viselkedése és alkalomhoz illő ruházata alapján a jól situált kategóriába tartozott, de az utcán sem lézengtek rongyos öltözetű, mezítelbas emberek. A társulat számára adott díszvacsora pedig bármely hasonló magyarországi megfelelőjét felülmúlta. Miféleképpen a vendéglátó, ha nagyon ki akar tenni magát, ilyen esetekben általában négy-ötféle ételt tálal fel. Csinanban legalább huszonötféle fogást kóstolhatott végig a DBU küldöttsége. Frank Ildikó értékelése szerint a levelektől eltekintve valamennyi helyi specialitás nagyon finom volt.

– Meggyőződésem, hogy méltó módon képviseltük nemcsak színházunkat, de Magyarországot, sőt, Európát is ezen a kínai vendégszereplésen – adott összegzést Frank Ildikó. – Sikertült bemutatnunk intézményünk különlegességét, azt, hogy Magyarországon németül játszunk kortárs szerzőket, de klasszikusokat is. Remélem, valamikor még lesz folytatása ennek a kezdeményezésnek, melynek

GYERMEKNEVELÉS A 70-es, 80-as évek visszaesése után ismét nő azoknak a csecsemőknek a száma, akiket életük első hónapjaiban kizárólag anyatejjel táplálnak, a szakemberek azonban mégsem teljesen elégedettek. ▶ 3

Túlterheltek a diákok

OKTATÁS A tananyag hatalmas, az iskolás gyerekek túlterheltek. A középiskolások órarendje bonyolult táblázatra hasonlít, nem ritkák a nulladik órák, és van, hogy kilenc órájuk is van egy nap. Alsóban van olyan harmadik osztályos gyermek, akinek minden nap hat órája van, plusz az etika és a mindennapos testnevelés. ▶ 4

Jó reggelt!

Elérkezett a nagy kirándulások ideje az aktív kikapcsolódás kedvelőinek. Sokan mondják, nem szeretik az őszt, a borús, esős napok lehangolják. Ám ez az évszak jóval többet rejt magában. S ha már tervezzük a kirándulást, érdemes pont ilyen csapadékos időszak után ellátogatni az erdőbe, hiszen ott nagyobb eséllyel találunk gombákat is. Aki figyel, számos formában és színben fedezheti fel ezeket. Persze, nem árt az óvatosság, gyűjtés után érdemes ellátogatni a példányokkal szakemberhez, aki megvizsgálja, s megmondja, ehető-e, s az arra alkalmatlanokat kidobja. Mert mint tudjuk, minden gomba ehető, de van, amelyik csak egyszer... **B. R.**

SZEKSZÁRD Autómentes Napozott szerdán Szekszárdon a Zöldpítvány a várossal közösen. Mikor kerékpáros gyűlt össze a Garai

Kínában is jól cseng a DBU neve

SZEKSZÁRD Visszaérkezett kínai turnéjáról a Szekszárdi Német Színház. A társulat hat színésze A repülő gyermek című darabot mutatta be, nagy sikerrel. Frank Ildikó igazgató büszke arra, hogy a DBU méltón képviselte nemcsak Magyarországot, hanem Európát is Kínában. ▶ 12

Több ezer taxit kell lecserélni

MAGYARORSZÁG A taxisoknak az év végéig meg kell újítaniuk az engedélyüket, ráadásul az autók is öregszenek, de a szervezet vezetője szerint mindezek nem okoznak majd gondot az utasok kiszolgálásában. Sokan hagyják az utolsó pillanatokra a lejáró engedély meghosszabbítását. ▶ 7



SZERKESZTŐSÉG:

OLVASÓSZOLGÁLAT 9-17 óráig
TERJESZTÉS 8-16 óráig
HIRDETÉS hétköznap 8-16 óráig